

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 1.03

"Chapter Three: Holly Jolly"

Una Nancy sempre più preoccupata cerca Barb e scopre cosa sta facendo Jonathan. Joyce è convinta che Will stia cercando di parlarle.

SCRITTO DA:

Jessica Mecklenburg

DIRETTO DA:

Shawn Levy

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.07.2016

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Hugh B. Holub	...	Scientist
Cade Jones	...	James
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Miles Mussenden	...	M.P. Officer Patrick
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Chester Rushing	...	Tommy H.
Chelsea Talmadge	...	Carol
Sierra Rae	...	Ally
Christi Waldon	...	Marissa
Peyton Wich	...	Troy

1
00:00:23,189 --> 00:00:24,357
C'è nessuno?

2
00:00:28,319 --> 00:00:29,529
Nancy?

3
00:00:46,629 --> 00:00:48,089
Oddio...

4
00:01:01,978 --> 00:01:03,354
Che c'è?

5
00:01:04,773 --> 00:01:06,524
Niente.

6
00:01:35,220 --> 00:01:36,596
Sei così bella.

7
00:02:01,162 --> 00:02:03,540
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

8
00:02:56,384 --> 00:02:59,179
CAPITOLO TRE
LUCI NATALIZIE

9
00:03:26,247 --> 00:03:27,498
Steve?

10
00:03:30,376 --> 00:03:31,586
Ehi, Steve.

11
00:03:35,048 --> 00:03:36,257
Ci...

12
00:03:37,675 --> 00:03:39,302
...vediamo domani, va bene?

13
00:04:16,798 --> 00:04:18,633
Oddio, mi hai spaventata.

00:04:18,716 --> 00:04:19,884
Io ho spaventato te?

15

00:04:19,968 --> 00:04:21,177
Lo so. Avrei dovuto telefonare.

16

00:04:21,261 --> 00:04:22,845
Dove sei stata?

17

00:04:22,929 --> 00:04:24,389
Avevamo detto entro le 22:00.

18

00:04:24,472 --> 00:04:27,392
Dopo il raduno,
alcuni hanno voluto mangiare qualcosa.

19

00:04:27,475 --> 00:04:28,476
Non mi pareva grave.

20

00:04:28,559 --> 00:04:30,770
Perché non hai telefonato per avvertire?

21

00:04:30,853 --> 00:04:32,522
Visto quello che sta succedendo?

22

00:04:32,605 --> 00:04:35,358
Non mi sono resa conto
che fosse così tardi.

23

00:04:35,441 --> 00:04:37,193
Ti chiedo scusa. Cos'altro vuoi?

24

00:04:37,277 --> 00:04:38,569
Ehi, aspetta...

25

00:04:38,653 --> 00:04:39,821
Di chi è questa felpa?

26

00:04:41,572 --> 00:04:42,573
Di Steve.

27

00:04:45,368 --> 00:04:46,703
Quindi Steve è il tuo ragazzo?

28

00:04:46,786 --> 00:04:49,163
Cosa? No!

29

00:04:49,247 --> 00:04:52,292
Avevo freddo
e lui mi ha prestato la felpa.

30

00:04:52,375 --> 00:04:53,626
Niente di che.

31

00:04:54,585 --> 00:04:55,878
Nancy?

32

00:04:55,962 --> 00:04:57,547
Che c'è?

33

00:04:59,048 --> 00:05:01,009
Con me puoi parlare.

34

00:05:01,092 --> 00:05:03,970
Puoi confidarti.
Qualsiasi cosa sia successa.

35

00:05:04,053 --> 00:05:06,764
Non è successo niente.

36

00:05:09,225 --> 00:05:10,768
Nancy.

37

00:05:12,687 --> 00:05:14,689
Non è successo niente.

38

00:05:16,649 --> 00:05:18,151
Ora posso andare, per favore?

39

00:05:43,051 --> 00:05:45,011
Will?

40

00:05:46,512 --> 00:05:48,765
Tesoro, mi senti?

41

00:05:48,848 --> 00:05:49,849
Will...

42

00:05:49,932 --> 00:05:51,184
Ti prego...

43

00:05:54,937 --> 00:05:55,980
Sono io.

44

00:05:57,648 --> 00:05:59,567
Parlami.

45

00:05:59,650 --> 00:06:01,652
Dimmi...

46

00:06:01,736 --> 00:06:03,905
- Mamma?
- Jonathan!

47

00:06:03,988 --> 00:06:05,156
Vieni qui.

48

00:06:05,239 --> 00:06:06,866
- Vieni qui.
- Mamma, che significa?

49

00:06:06,949 --> 00:06:09,494
Vieni qui.

50

00:06:09,577 --> 00:06:11,913
- Che succede?
- Si tratta di Will.

51

00:06:11,996 --> 00:06:13,831
Sta cercando di comunicare con me.

52

00:06:15,875 --> 00:06:19,003
- Di comunicare con te?
- Sì, attraverso le luci.

53

00:06:19,087 --> 00:06:20,213

- Mamma...

- Lo so.

54

00:06:21,756 --> 00:06:23,883

Stai a vedere.

55

00:06:23,966 --> 00:06:27,553

Will, tuo fratello è qui.

56

00:06:29,013 --> 00:06:31,349

Puoi mostrargli

quello che hai fatto vedere a me?

57

00:06:33,768 --> 00:06:35,311

Per favore... Hai visto?

58

00:06:35,395 --> 00:06:37,480

È solo la corrente, mamma.

59

00:06:37,563 --> 00:06:38,689

- Ci sono degli sbalzi.

- No.

60

00:06:38,773 --> 00:06:40,358

È lo stesso problema
che ha rotto il telefono.

61

00:06:40,441 --> 00:06:42,985

No! Non sono sbalzi di corrente, Jonathan.

62

00:06:43,069 --> 00:06:45,238

Sta succedendo qualcosa!

63

00:06:45,321 --> 00:06:47,990

- Ieri il muro...

- Cos'è successo al muro?

64

00:06:48,074 --> 00:06:50,243

- Non lo so.

- Mamma, prima le luci e ora il muro?

65

00:06:50,326 --> 00:06:52,703
So solo che Will è qui.

66

00:06:52,787 --> 00:06:54,288
No, mamma.

67

00:06:54,372 --> 00:06:57,041
- Forse se usassi più lampade...
- No, mamma.

68

00:06:57,125 --> 00:07:01,546
Non ti servono altre lampade.
Devi smetterla.

69

00:07:01,629 --> 00:07:03,798
Will è scomparso.

70

00:07:03,881 --> 00:07:07,969
Lo stanno cercando e lo troveranno.

71

00:07:09,720 --> 00:07:11,097
Non aiuta affatto.

72

00:07:12,014 --> 00:07:14,308
D'accordo. Mi dispiace.

73

00:07:15,101 --> 00:07:16,644
Puoi farmi un favore, mamma?

74

00:07:16,727 --> 00:07:18,479
Puoi cercare di dormire un po'?

75

00:07:18,563 --> 00:07:21,232
- Sì.
- Lo faresti per me?

76

00:07:21,315 --> 00:07:22,567
- Te lo prometto.
- Lo farai?

77

00:07:22,650 --> 00:07:25,695

- Sì.

- Resto qui un altro minuto.

78

00:07:25,778 --> 00:07:27,572

D'accordo. Intanto preparo la colazione.

79

00:07:39,542 --> 00:07:40,751

Will?

80

00:07:44,380 --> 00:07:46,841

Diremo che ci fermiamo a scuola
per l'AV Club.

81

00:07:46,924 --> 00:07:49,635

Così avremo qualche ora
per l'Operazione Bosco Atro.

82

00:07:50,553 --> 00:07:53,139

Pensi sul serio che quella svitata
sappia dov'è Will?

83

00:07:53,222 --> 00:07:54,932

- Fidati di me.
- D'accordo.

84

00:07:55,016 --> 00:07:56,517

- Hai ciò che serve?
- Sì.

85

00:07:56,601 --> 00:07:59,228

Binocolo... della guerra in Vietnam.

86

00:07:59,312 --> 00:08:01,481

Pugnale dell'esercito...
sempre del Vietnam.

87

00:08:01,564 --> 00:08:04,025

Martello, bandana mimetica...

88

00:08:04,108 --> 00:08:06,277

...e fionda con appoggio per il polso.

89

00:08:06,360 --> 00:08:08,362
Pensi di uccidere il Demogorgone
con una fionda?

90

00:08:08,446 --> 00:08:10,907
Prima di tutto,
ha l'appoggio per il polso.

91

00:08:10,990 --> 00:08:13,326
E poi il Demogorgone non esiste.

92

00:08:13,409 --> 00:08:14,410
È solo fantasia.

93

00:08:14,494 --> 00:08:17,747
Ma, se lì fuori ci fosse un mostro,
con questa lo colpirei negli occhi...

94

00:08:19,040 --> 00:08:21,501
- ...e lo accecherei.
- Dustin, tu cos'hai portato?

95

00:08:25,421 --> 00:08:26,589
D'accordo.

96

00:08:26,672 --> 00:08:27,924
Abbiamo...

97

00:08:28,007 --> 00:08:31,385
...cioccolato alle nocciole,
gomme da masticare, caramelle, Smarties,

98

00:08:31,469 --> 00:08:34,013
Pringles, wafer alla vaniglia, una mela,

99

00:08:34,096 --> 00:08:36,265
- una banana e frutta secca.
- Scherzi?

100

00:08:36,349 --> 00:08:38,851
Ci serve energia per il viaggio.
Per mantenere le forze.

101
00:08:38,935 --> 00:08:41,020
E poi a cosa ci servono le armi?

102
00:08:41,103 --> 00:08:43,773
- Abbiamo lei.
- Ha solo chiuso una porta!

103
00:08:43,856 --> 00:08:45,024
Con la mente!

104
00:08:45,107 --> 00:08:47,777
Scherzi? È pazzesco!

105
00:08:47,860 --> 00:08:50,738
Pensa a quante altre cose incredibili
può fare.

106
00:08:50,821 --> 00:08:51,906
Tipo...

107
00:08:52,782 --> 00:08:56,452
Scommetto... che sa far volare questa.

108
00:09:00,248 --> 00:09:01,832
Concentrati, d'accordo?

109
00:09:03,834 --> 00:09:05,211
Va bene. Riproviamo.

110
00:09:08,631 --> 00:09:10,424
Usa i tuoi superpoteri.

111
00:09:12,009 --> 00:09:13,427
Idiota.

112
00:09:13,511 --> 00:09:15,179
- Non è un cane!
- Ragazzi!

113
00:09:15,263 --> 00:09:17,014

È ora di andare a scuola!

114

00:09:19,183 --> 00:09:20,226
Resta qui sotto.

115

00:09:20,309 --> 00:09:22,562
Non fare rumore e non andartene.

116

00:09:22,687 --> 00:09:25,106
Se ti viene fame,
mangia pure gli snack di Dustin.

117

00:09:25,189 --> 00:09:27,066
- Michael!
- Arrivo!

118

00:09:27,149 --> 00:09:28,526
Sai i piloni della linea elettrica?

119

00:09:28,609 --> 00:09:30,403
- La linea elettrica?
- Sì.

120

00:09:30,486 --> 00:09:31,529
I piloni dietro casa mia?

121

00:09:32,905 --> 00:09:34,448
Ci troviamo lì dopo la scuola.

122

00:09:34,532 --> 00:09:36,200
Dopo la scuola?

123

00:09:36,284 --> 00:09:37,618
Sì, alle 15:15.

124

00:09:46,711 --> 00:09:49,505
Quando leggi uno-cinque-uno-cinque,
ci troviamo lì.

125

00:09:49,589 --> 00:09:51,799
"Uno-cinque-uno-cinque."

126

00:09:51,882 --> 00:09:53,843
Uno-cinque-uno-cinque.

127

00:10:23,539 --> 00:10:25,166
- Tutto bene?
- Sì!

128

00:10:25,249 --> 00:10:26,709
Certo.

129

00:10:27,710 --> 00:10:28,794
È solo che...

130

00:10:30,421 --> 00:10:33,215
...mi pare che tutti mi fissino.

131

00:10:33,299 --> 00:10:34,800
Io non ho detto niente a nessuno.

132

00:10:34,884 --> 00:10:36,135
Lo so.

133

00:10:36,218 --> 00:10:38,054
Ovviamente.

134

00:10:38,763 --> 00:10:41,682
Ma Tommy e Carol?

135

00:10:41,766 --> 00:10:42,850
Sei paranoica.

136

00:10:43,851 --> 00:10:46,312
- Scusa.
- No, sei carina quando fai così.

137

00:10:49,607 --> 00:10:51,275
Sono stato bene.

138

00:10:55,613 --> 00:10:57,114
Anch'io.

139

00:11:27,687 --> 00:11:29,563
Ehi, Ally. Dov'è Barb?

140

00:11:29,647 --> 00:11:31,482
Non dovresti dirmelo tu?

141

00:11:31,565 --> 00:11:33,734
Non l'hai vista per niente?

142

00:11:39,448 --> 00:11:41,992
Ci siamo. La Città di Smeraldo.

143

00:11:42,076 --> 00:11:44,203
Dicono che lì dentro
fabbrichino armi spaziali.

144

00:11:44,286 --> 00:11:45,287
Armi spaziali?

145

00:11:45,371 --> 00:11:47,498
Già. Per le Guerre stellari di Reagan.

146

00:11:47,581 --> 00:11:50,251
Faremo saltare i russi in mille pezzi.

147

00:11:51,585 --> 00:11:52,586
Posso aiutarvi?

148

00:11:53,629 --> 00:11:55,631
Sì. Siamo qui per una visita guidata.

149

00:11:55,715 --> 00:11:57,508
Non organizziamo visite guidate.

150

00:11:57,591 --> 00:11:59,635
D'accordo.
Allora daremo solo un'occhiata veloce.

151

00:11:59,719 --> 00:12:02,346
Dovete avere un'autorizzazione.
Potete contattare

152

00:12:02,430 --> 00:12:04,014
Rick Schaeffer
al Dipartimento per l'energia.

153

00:12:04,098 --> 00:12:06,183
L'avrà visto in TV.
È sparito un ragazzino.

154

00:12:06,267 --> 00:12:08,102
È possibile
che si sia intrufolato nel sito.

155

00:12:08,185 --> 00:12:10,646
Come ho detto,
deve parlare con il sig. Schaeffer.

156

00:12:13,107 --> 00:12:14,942
- Lei come si chiama?
- Patrick.

157

00:12:15,025 --> 00:12:18,612
Ho un sindaco in preda al panico,
i giornalisti che mi stanno addosso

158

00:12:18,696 --> 00:12:20,281
e una madre distrutta.

159

00:12:21,699 --> 00:12:25,870
So che il ragazzino non è lì dentro,
ma devo controllare comunque.

160

00:12:27,788 --> 00:12:30,166
Patrick, mi faresti un favore?

161

00:12:30,249 --> 00:12:33,794
Potresti parlare con il tuo capo
e mettere una buona parola per noi?

162

00:12:35,045 --> 00:12:36,380
Lo apprezzerei molto.

163

00:12:37,339 --> 00:12:39,341
Saremo fuori in dieci minuti al massimo.

164
00:13:49,578 --> 00:13:52,498
...occupava un'ampia zona del Libano.

165
00:13:52,581 --> 00:13:54,750
Oggi la Siria ospita...

166
00:13:57,294 --> 00:13:59,964
La grande forza è con me!

167
00:14:00,047 --> 00:14:01,674
...un regalo che duri per sempre.

168
00:14:01,757 --> 00:14:04,009
La collezione Harmony Treasures...

169
00:14:10,391 --> 00:14:13,602
Sulla spiaggia e sotto il sole

170
00:14:13,686 --> 00:14:16,730
Viverlo sul serio è così divertente

171
00:14:16,814 --> 00:14:20,484
In ogni momento della vita
In ogni cosa che fai

172
00:14:20,568 --> 00:14:23,279
Coca Cola è con te...

173
00:15:14,622 --> 00:15:17,875
È Coca Cola!

174
00:15:29,345 --> 00:15:30,512
NATALE

175
00:16:21,730 --> 00:16:23,065
LUCI NATALIZIE

176
00:16:36,620 --> 00:16:39,373

- Joyce...

- Fammi il conto e basta, Donald.

177

00:16:39,456 --> 00:16:42,501

E il ragazzino scomparso sarebbe entrato
passando da quel condotto?

178

00:16:42,584 --> 00:16:45,212

L'idea è questa.

179

00:16:45,295 --> 00:16:47,715

Francamente mi pare impossibile.

180

00:16:47,798 --> 00:16:49,508

Abbiamo più di cento telecamere

181

00:16:49,591 --> 00:16:52,219

che riprendono tutta l'area.

E ci sono i miei ragazzi.

182

00:16:52,928 --> 00:16:54,555

Nessuno può intrufolarsi qui.

183

00:16:54,638 --> 00:16:56,098

Di sicuro, non un ragazzino.

184

00:16:56,181 --> 00:16:58,600

Quelle telecamere...

Tenete le registrazioni?

185

00:17:03,939 --> 00:17:06,567

Scusi se glielo chiedo,

ma che combinate qui dentro?

186

00:17:06,650 --> 00:17:08,402

Lo chiede alla persona sbagliata.

187

00:17:08,485 --> 00:17:12,531

- È per tenerci un passo avanti ai russi?

- Credo. Una cosa del genere.

188

00:17:12,614 --> 00:17:15,034

- Chi è che comanda qui?
- Il dr. Brenner.

189
00:17:15,117 --> 00:17:16,994
Fabbrica laser spaziali?

190
00:17:17,077 --> 00:17:18,996
- Laser spaziali?
- Non gli dia retta.

191
00:17:21,790 --> 00:17:24,001
Quella che vediamo
è la notte tra il sei e il sette?

192
00:17:24,084 --> 00:17:25,419
Esatto.

193
00:17:37,347 --> 00:17:38,557
Tutto qui?

194
00:17:39,600 --> 00:17:41,560
Come dicevo, avremmo visto un ragazzino.

195
00:17:44,396 --> 00:17:47,024
La notte del sette
abbiamo cercato Will con i volontari.

196
00:17:47,107 --> 00:17:48,817
Ricordate niente di particolare?

197
00:17:48,901 --> 00:17:51,153
C'è poco da ricordare.
Abbiamo rimandato le ricerche.

198
00:17:51,236 --> 00:17:53,822
- Per via del temporale.
- Sì, pioveva a dirotto.

199
00:17:53,906 --> 00:17:55,574
Pioveva, in quella registrazione?

200
00:17:56,742 --> 00:17:58,202

Che idea ti sei fatto?

201

00:17:59,536 --> 00:18:00,829
Non lo so.

202

00:18:02,790 --> 00:18:04,041
Ma stanno mentendo.

203

00:20:44,117 --> 00:20:45,744
Ragazzi, avanti. Insomma...

204

00:20:45,827 --> 00:20:48,330
Ecco perché la scienza
non ha alcun senso per me.

205

00:20:48,413 --> 00:20:51,083
No, ve lo giuro. Guardate qui.
È sicuramente un gelone.

206

00:20:51,166 --> 00:20:54,378
Grazie. La piscina è riscaldata.

207

00:20:54,461 --> 00:20:56,296
Se non è un gelone, allora cos'è?

208

00:20:56,380 --> 00:20:58,215
Non mi importa. So solo che fa schifo!

209

00:20:58,298 --> 00:21:00,092
Toglilo dal tavolo. Stiamo mangiando.

210

00:21:02,302 --> 00:21:04,096
Ehi, Tommy.

211

00:21:04,179 --> 00:21:06,056
Quando te ne sei andato, hai visto Barb?

212

00:21:06,139 --> 00:21:08,558
- Chi?
- Barbara.

213

00:21:08,642 --> 00:21:10,102
Oggi non è venuta a scuola.

214
00:21:10,185 --> 00:21:13,313
Non so proprio di chi stai parlando.

215
00:21:13,397 --> 00:21:15,565
Avanti, non fare l'idiota.

216
00:21:15,649 --> 00:21:17,484
Ieri sera l'hai vista andare via o no?

217
00:21:18,360 --> 00:21:21,196
No, non c'era, quando ce ne siamo andati.

218
00:21:21,280 --> 00:21:23,740
Forse non sopportava più
di sentire tutti quei gemiti.

219
00:21:33,417 --> 00:21:35,002
D'accordo. Basta.

220
00:21:35,085 --> 00:21:39,006
Ascolta. Sono sicuro che sta bene.
Probabilmente ha solo...

221
00:21:39,089 --> 00:21:41,591
...deciso di marinare la scuola.

222
00:21:43,176 --> 00:21:44,761
Probabilmente.

223
00:22:02,154 --> 00:22:05,073
- Questo?
- Troppo grande per la fionda.

224
00:22:06,366 --> 00:22:09,411
Pensi che Undici sia nata
con quei poteri, come gli X-Men,

225
00:22:09,494 --> 00:22:12,789
o che li abbia acquisiti,

come Lanterna Verde?

226

00:22:12,873 --> 00:22:16,001
Non è un supereroe. È solo una svitata.

227

00:22:16,084 --> 00:22:18,503
Che importa?
Anche gli X-Men sono un po' strani.

228

00:22:18,587 --> 00:22:21,048
Se tieni così tanto a lei,
perché non la sposi?

229

00:22:21,131 --> 00:22:22,466
Che vuoi dire?

230

00:22:22,549 --> 00:22:24,051
- Mike, scherzi?
- Che intendi?

231

00:22:24,134 --> 00:22:26,178
Quando la guardi, è come se dicessi:

232

00:22:26,261 --> 00:22:28,722
"Ciao, Undi!

233

00:22:28,805 --> 00:22:30,182
Ti amo così tanto!

234

00:22:30,265 --> 00:22:32,100
- Mi vuoi sposare?"
- Piantala, Lucas.

235

00:22:32,184 --> 00:22:33,685
Sì, piantala, Lucas.

236

00:22:34,436 --> 00:22:36,521
Che fate qui dietro, sfigati?

237

00:22:36,605 --> 00:22:38,148
Cercano il loro amichetto scomparso.

238

00:22:38,231 --> 00:22:41,151
Non è divertente. È una cosa seria.
Will è in pericolo.

239

00:22:41,234 --> 00:22:44,404
Mi spiace dovertelo dire, Senzadenti,
ma non è in pericolo.

240

00:22:44,488 --> 00:22:46,865
È morto. Questo dice mio padre.

241

00:22:46,948 --> 00:22:49,242
L'avrà ammazzato un altro finocchio.

242

00:22:50,660 --> 00:22:52,412
Andiamocene. Ignoriamoli.

243

00:22:56,625 --> 00:22:59,294
Attento a dove metti i piedi,
Faccia-da-Rospo.

244

00:23:00,837 --> 00:23:02,631
- Stai bene?
- Sì.

245

00:23:10,013 --> 00:23:11,515
Che ne dite di questo?

246

00:23:15,185 --> 00:23:16,603
È perfetto.

247

00:23:18,688 --> 00:23:21,066
Questo può uccidere qualsiasi mostro!

248

00:24:33,346 --> 00:24:35,265
- Ciao!
- Ciao, Karen.

249

00:24:35,348 --> 00:24:36,349
Ciao.

250

00:24:38,935 --> 00:24:39,978
Ti ho portato dello stufato.

251

00:24:44,232 --> 00:24:46,693
Vuoi... accomodarti?

252

00:25:03,043 --> 00:25:06,171
Ciao, Marissa. Come stai?

253

00:25:07,631 --> 00:25:09,633
Hai fegato a farti vedere.

254

00:25:09,716 --> 00:25:11,051
Cosa?

255

00:25:11,134 --> 00:25:13,136
Avresti almeno potuto telefonare e dire:

256

00:25:13,220 --> 00:25:17,682
"Tra noi non va. Scusa se ti ho fatto
perdere tempo. Sono un idiota".

257

00:25:22,938 --> 00:25:25,315
Scusa.

258

00:25:25,398 --> 00:25:27,776
Potremmo uscire di nuovo
la prossima settimana.

259

00:25:32,906 --> 00:25:35,408
Avete dei giornali qui?

260

00:25:36,076 --> 00:25:38,912
Abbiamo il New York Times, il Post,
tutte le maggiori testate.

261

00:25:38,995 --> 00:25:40,539
Ordinati per anno e argomento.

262

00:25:40,622 --> 00:25:43,333
Le microschede corrispondenti
si trovano in sala lettura.

263

00:25:43,416 --> 00:25:46,211
Cerchiamo notizie sull'Hawkins Lab.

264

00:25:46,294 --> 00:25:48,046
Non dovrete cercare
il ragazzino scomparso?

265

00:25:48,129 --> 00:25:50,298
È ciò che stiamo facendo.

266

00:25:51,466 --> 00:25:53,343
Quindi tu potresti dedicarti al Times,

267

00:25:53,426 --> 00:25:54,844
mentre noi controlliamo il Post.

268

00:26:03,812 --> 00:26:05,397
La bibliotecaria?

269

00:26:17,993 --> 00:26:20,662
IL LABORATORIO DI HAWKINS
BLOCCA L'INCHIESTA

270

00:26:24,541 --> 00:26:26,751
PRESUNTI ESPERIMENTI E ABUSI

271

00:26:32,132 --> 00:26:33,592
SVELATO IL PROGRAMMA MKULTRA

272

00:26:37,554 --> 00:26:39,889
DENUNCIATO IL DR. MARTIN BRENNER

273

00:26:39,973 --> 00:26:43,518
TERRY IVES INTENTA CAUSA
'HANNO RAPITO MIA FIGLIA'

274

00:26:50,275 --> 00:26:52,902
Will ha sempre amato il Natale.

275

00:26:52,986 --> 00:26:55,280

Ho pensato che montando queste luci...

276

00:26:56,281 --> 00:26:57,949
Non lo so. Magari lui...

277

00:26:58,033 --> 00:26:59,701
Mi davano l'impressione che fosse a casa.

278

00:26:59,784 --> 00:27:01,286
È sciocco, lo so.

279

00:27:01,369 --> 00:27:04,414
No, non è sciocco.

280

00:27:04,497 --> 00:27:06,499
Come sta Jonathan?

281

00:27:06,583 --> 00:27:09,544
Lui è bravo a badare a se stesso.

282

00:27:09,628 --> 00:27:11,588
Lo è sempre stato.

283

00:27:11,671 --> 00:27:12,922
Io...

284

00:27:13,006 --> 00:27:16,176
Pensa che io stia perdendo la testa, ma...

285

00:27:18,470 --> 00:27:19,804
Qualcosa non va?

286

00:27:22,641 --> 00:27:24,851
L'impianto elettrico
ci sta dando dei problemi.

287

00:27:24,934 --> 00:27:26,061
Joyce.

288

00:27:26,645 --> 00:27:28,563
Voglio che tu lo tenga presente:

289

00:27:28,647 --> 00:27:31,775
di qualsiasi cosa tu possa aver bisogno,

290

00:27:31,858 --> 00:27:33,401
io e Ted siamo a disposizione.

291

00:27:34,986 --> 00:27:36,571
Grazie.

292

00:27:37,989 --> 00:27:39,741
Come sta reagendo Mike?

293

00:27:39,824 --> 00:27:41,618
Sta bene?

294

00:27:41,701 --> 00:27:44,663
Mike? Non lo so.

295

00:27:44,746 --> 00:27:46,289
Ieri ha saltato la scuola.

296

00:27:47,332 --> 00:27:49,334
Non l'aveva mai fatto, prima.

297

00:28:29,290 --> 00:28:30,959
Infilo in forno lo stufato, va bene?

298

00:28:33,628 --> 00:28:35,130
Dov'è Holly?

299

00:28:50,019 --> 00:28:51,146
Non deve entrare qui.

300

00:28:51,229 --> 00:28:54,774
Mi spiace.
Le piace esplorare, ultimamente.

301

00:28:55,817 --> 00:28:58,111
- Aspetta. Hai visto qualcosa?
- Sì.

302

00:28:58,194 --> 00:28:59,863
Cos'hai visto? Dimmelo.

303

00:28:59,946 --> 00:29:01,823
- Cos'hai visto? Cosa...
- Joyce!

304

00:29:01,906 --> 00:29:05,785
Ascolta, Karen.
Ti ringrazio per lo stufato,

305

00:29:05,869 --> 00:29:07,120
ma ora te ne devi andare.

306

00:29:10,165 --> 00:29:12,500
Avanti...

307

00:29:14,294 --> 00:29:16,546
- Pronto?
- Buongiorno.

308

00:29:16,629 --> 00:29:18,506
Sig.ra Holland, sono Nancy.

309

00:29:18,590 --> 00:29:19,966
Nancy, come stai?

310

00:29:20,049 --> 00:29:21,092
Bene.

311

00:29:21,176 --> 00:29:24,387
Mi chiedevo se Barb fosse a casa.

312

00:29:24,471 --> 00:29:26,431
No, non è ancora tornata.

313

00:29:27,515 --> 00:29:29,893
Ma è tornata
dopo il raduno di ieri sera, vero?

314

00:29:29,976 --> 00:29:33,229
No, ha detto che avrebbe dormito da te.

315
00:29:33,313 --> 00:29:37,108
Giusto, sì. Infatti. Mi scusi.

316
00:29:37,192 --> 00:29:40,361
Volevo dire, è tornata stamattina?

317
00:29:40,445 --> 00:29:43,615
Doveva passare a prendere dei libri
che aveva lasciato a casa.

318
00:29:43,698 --> 00:29:45,909
No, non l'ho vista.

319
00:29:46,951 --> 00:29:50,914
Sa una cosa? Ora ricordo...
È in biblioteca.

320
00:29:50,997 --> 00:29:54,626
Nancy, puoi dirle di chiamarmi
quando la trovi, per favore?

321
00:29:54,709 --> 00:29:56,669
Sì, certo.

322
00:29:57,879 --> 00:29:59,088
Mi scusi se l'ho disturbata.

323
00:30:12,435 --> 00:30:14,145
Ciao.

324
00:30:14,229 --> 00:30:15,271
Che succede?

325
00:30:15,355 --> 00:30:17,357
Nicole ci ha parlato dei tuoi lavori.

326
00:30:17,440 --> 00:30:19,734
- Pare che siano stupendi.
- Già.

327

00:30:19,818 --> 00:30:23,530
Vorremmo vederli.
Siamo grandi amanti dell'arte.

328

00:30:23,613 --> 00:30:25,573
Non so a cosa ti riferisci.

329

00:30:26,950 --> 00:30:29,160
Per favore, ridammi la borsa. No...

330

00:30:29,244 --> 00:30:31,788
Trema come una foglia.
Nasconde sul serio qualcosa.

331

00:30:34,916 --> 00:30:35,917
Ecco qua.

332

00:30:37,460 --> 00:30:38,711
- Oddio.
- Fammi vedere.

333

00:30:40,547 --> 00:30:41,631
Amico!

334

00:30:43,299 --> 00:30:44,551
Già, non è affatto inquietante.

335

00:30:44,634 --> 00:30:46,261
- Cercavo mio fratello.
- No.

336

00:30:46,344 --> 00:30:48,137
Questo si chiama stalking.

337

00:30:49,722 --> 00:30:52,433
- Che succede?
- Ecco la star del servizio fotografico.

338

00:30:52,517 --> 00:30:53,643
Cosa?

339

00:30:53,726 --> 00:30:55,770
Questo maniaco ci ha spiati, ieri sera.

340

00:30:57,063 --> 00:30:59,107
Questa se la teneva per dopo.

341

00:31:03,695 --> 00:31:07,657
Si vede chiaramente
che sa di aver sbagliato, ma...

342

00:31:07,740 --> 00:31:09,784
...è questo il problema dei maniaci.

343

00:31:10,827 --> 00:31:11,828
Ce l'hanno nel sangue.

344

00:31:11,911 --> 00:31:14,789
Non riescono a trattenersi.

345

00:31:17,625 --> 00:31:18,751
Quindi...

346

00:31:19,919 --> 00:31:21,546
...dovremo togliergli il suo giocattolo.

347

00:31:22,088 --> 00:31:23,756
No, non la macchina fotografica.

348

00:31:23,840 --> 00:31:25,550
No, aspetta. Tommy.

349

00:31:27,135 --> 00:31:28,553
Va tutto bene.

350

00:31:29,929 --> 00:31:31,639
Tieni.

351

00:31:36,311 --> 00:31:38,521
Forza, andiamo.
La partita sta per iniziare.

352
00:31:40,148 --> 00:31:41,232
Bu.

353
00:31:59,292 --> 00:32:01,169
Ehi, Nance!

354
00:32:01,252 --> 00:32:02,503
Vieni.

355
00:32:29,197 --> 00:32:30,365
Uno-cinque-uno-cinque.

356
00:34:47,418 --> 00:34:48,503
Incredibile.

357
00:35:42,431 --> 00:35:43,724
Undi.

358
00:35:45,685 --> 00:35:47,228
Tutto bene?

359
00:35:49,647 --> 00:35:51,607
Salta su. Abbiamo solo un paio d'ore.

360
00:36:02,493 --> 00:36:05,079
Così ho detto al sig. Mundy:

361
00:36:05,163 --> 00:36:08,249
"Dieci più Y è uguale a...

362
00:36:08,332 --> 00:36:09,709
...si fotta".

363
00:36:09,792 --> 00:36:12,128
Se gli avessi risposto così,
ora saresti in punizione.

364
00:36:12,211 --> 00:36:13,671
È sabato.

365

00:36:13,754 --> 00:36:15,548
Il sig. Mundy è ancora vergine, scommetto.

366
00:36:15,631 --> 00:36:16,757
Altroché!

367
00:36:16,841 --> 00:36:19,844
Forse dovresti fartelo tu, Carol.
Magari ti alza i voti.

368
00:36:21,679 --> 00:36:22,889
Nance, dove vai?

369
00:36:24,390 --> 00:36:25,433
Mi ero dimenticata.

370
00:36:25,516 --> 00:36:27,101
Ho detto a mia madre

371
00:36:27,185 --> 00:36:28,561
che l'avrei aiutata a fare una cosa.

372
00:36:28,644 --> 00:36:30,605
Cosa? La partita sta per iniziare.

373
00:36:30,688 --> 00:36:32,148
Mi spiace.

374
00:36:34,817 --> 00:36:36,152
Ma che le prende?

375
00:36:36,235 --> 00:36:39,197
L'avrà turbata vederti fare lo psicopatico
con quello psicopatico.

376
00:36:39,280 --> 00:36:40,281
Piantala.

377
00:36:40,364 --> 00:36:42,658
Che ti aspettavi,
a frequentare Miss Perfettina?

378

00:36:49,207 --> 00:36:50,666
Perché ti hanno fatto male?

379

00:36:51,834 --> 00:36:52,877
Cosa?

380

00:36:55,338 --> 00:36:56,464
Ah, questo.

381

00:36:57,632 --> 00:36:59,300
Sono caduto durante la ricreazione.

382

00:37:00,801 --> 00:37:02,428
- Mike.
- Sì?

383

00:37:02,511 --> 00:37:03,971
Gli amici si dicono la verità.

384

00:37:07,183 --> 00:37:10,019
Quella zucca vuota di Troy
mi ha fatto lo sgambetto.

385

00:37:10,102 --> 00:37:11,562
Zucca vuota?

386

00:37:11,687 --> 00:37:13,564
Sì.

387

00:37:13,648 --> 00:37:14,774
Significa stupido.

388

00:37:14,857 --> 00:37:16,025
Babbeo.

389

00:37:16,108 --> 00:37:17,193
Babbeo?

390

00:37:18,819 --> 00:37:21,906
Non so perché non te l'ho detto subito.
A scuola lo sanno tutti.

391
00:37:21,989 --> 00:37:24,825
Non volevo che pensassi
che sono un fesso.

392
00:37:24,909 --> 00:37:27,036
- Mike.
- Sì?

393
00:37:27,119 --> 00:37:28,621
Ti capisco.

394
00:37:31,040 --> 00:37:32,792
Bene. Fico.

395
00:37:32,875 --> 00:37:34,085
Fico.

396
00:37:56,315 --> 00:37:57,483
Barb?

397
00:40:06,821 --> 00:40:09,573
Will... sei qui?

398
00:40:13,202 --> 00:40:14,912
Bene. Perfetto.

399
00:40:15,955 --> 00:40:16,997
Sei...

400
00:40:17,081 --> 00:40:21,127
Accendi le luci una volta per dire sì
e due per dire no.

401
00:40:21,210 --> 00:40:23,671
Ce la fai, tesoro?

402
00:40:23,754 --> 00:40:24,797
Ce la...

403
00:40:27,091 --> 00:40:29,593

Bravissimo.

404

00:40:30,594 --> 00:40:32,805
Amore, devo saperlo.

405

00:40:34,974 --> 00:40:36,434
Sei vivo?

406

00:40:44,233 --> 00:40:45,693
Sei al sicuro?

407

00:40:56,579 --> 00:41:00,124
Devo sapere dove posso trovarti. Dove sei?

408

00:41:00,207 --> 00:41:03,669
Puoi dirmi dove sei?

409

00:41:03,752 --> 00:41:05,087
Puoi...

410

00:41:06,005 --> 00:41:09,758
Ti prego, tesoro. Devo trovarti.
Dimmi cosa devo fare.

411

00:41:12,052 --> 00:41:13,721
Ti prego...

412

00:41:16,807 --> 00:41:18,142
Will...

413

00:41:44,877 --> 00:41:47,296
Sei tornata presto!
Com'è andata la partita?

414

00:41:50,090 --> 00:41:52,593
Nancy? Che succede?

415

00:41:53,636 --> 00:41:54,887
Si tratta di Barb.

416

00:41:54,970 --> 00:41:56,180

Credo...

417

00:41:57,598 --> 00:41:59,475
...che le sia successo qualcosa.

418

00:41:59,558 --> 00:42:03,103
Qualcosa di molto brutto.

419

00:42:04,605 --> 00:42:05,898
Non lo so, capo.

420

00:42:05,981 --> 00:42:07,233
Cosa non sai?

421

00:42:07,316 --> 00:42:10,486
Quella donna, Terry Ives,
sembra matta da legare.

422

00:42:10,569 --> 00:42:14,615
Avrebbero usato sua figlia come cavia
per esperimenti sul controllo mentale?

423

00:42:14,698 --> 00:42:16,951
È stata screditata,
la sua denuncia respinta...

424

00:42:17,034 --> 00:42:18,077
Lascia stare.

425

00:42:18,160 --> 00:42:19,161
MKULTRA DENUNCIATO

426

00:42:19,245 --> 00:42:20,496
Guarda qua.

427

00:42:20,579 --> 00:42:22,790
- Il dr. Martin Brenner.
- Chi?

428

00:42:22,873 --> 00:42:24,500
Brenner.

429

00:42:24,583 --> 00:42:26,502
Dirige il laboratorio di Hawkins.

430

00:42:29,838 --> 00:42:31,215
Non lo trovi interessante?

431

00:42:31,298 --> 00:42:32,716
Non direi.

432

00:42:32,800 --> 00:42:35,678
All'epoca, era coinvolto
in questa stronzata hippie e allora?

433

00:42:35,761 --> 00:42:39,932
No, non è una stronzata hippie.
È una ricerca autorizzata dalla CIA.

434

00:42:40,015 --> 00:42:42,101
Non significa che c'entri
con il ragazzino sparito.

435

00:42:42,184 --> 00:42:45,229
Avanti, guarda qua.
Indossano tutti camici da ospedale.

436

00:42:45,312 --> 00:42:47,523
Il pezzo di stoffa
trovato vicino al condotto

437

00:42:47,606 --> 00:42:49,525
sembrava di un camice da ospedale.

438

00:42:49,608 --> 00:42:52,027
- O mi sbaglio?
- Non lo so, capo.

439

00:42:52,111 --> 00:42:53,445
Avanti.

440

00:42:53,529 --> 00:42:55,823
Seguimi un attimo.

441

00:42:55,906 --> 00:42:58,492
Non dico che dietro ci sia
qualche grosso complotto.

442

00:42:58,576 --> 00:42:59,827
Solo che...

443

00:43:04,248 --> 00:43:05,958
...forse è successo qualcosa.

444

00:43:07,042 --> 00:43:10,879
Forse Will si è trovato
nel posto sbagliato al momento sbagliato

445

00:43:10,963 --> 00:43:12,881
e ha visto qualcosa che non doveva.

446

00:43:14,091 --> 00:43:16,635
- È un po' tirato per i capelli.
- È un inizio.

447

00:43:16,719 --> 00:43:19,263
Ehi, Powell. Il capo è lì con te?

448

00:43:20,014 --> 00:43:21,557
Parla Hopper. Che succede?

449

00:44:05,100 --> 00:44:06,185
Qui.

450

00:44:06,268 --> 00:44:08,812
Sì, qui è dove abita Will.

451

00:44:09,355 --> 00:44:10,439
Si nasconde.

452

00:44:10,522 --> 00:44:13,150
No, qui è dove vive.

453

00:44:13,233 --> 00:44:15,235
È scomparso da qui, capisci?

454

00:44:18,364 --> 00:44:20,783

- Perché siamo qui?

- Dice che si nasconde qui.

455

00:44:22,660 --> 00:44:25,329

Giuro che se siamo venuti fin qui
per niente...

456

00:44:25,412 --> 00:44:26,914

È esattamente così.

457

00:44:26,997 --> 00:44:30,042

Ti avevo detto che parlava a vanvera!

458

00:44:31,043 --> 00:44:32,836

Perché ci hai portati qui?

459

00:44:32,920 --> 00:44:36,131

- Mike, non perdere tempo con lei.

- Cosa vuoi fare, allora?

460

00:44:36,215 --> 00:44:37,800

Chiamare la polizia. Dovevamo farlo ieri.

461

00:44:37,883 --> 00:44:39,468

- Non se ne parla!

- Ragazzi?

462

00:44:39,551 --> 00:44:41,762

- Abbiamo forse altra scelta?

- Ragazzi!

463

00:44:50,312 --> 00:44:51,689

Will...

464

00:45:11,083 --> 00:45:13,419

Tesoro, parlami.

465

00:45:13,502 --> 00:45:15,129

Dove sei?

466
00:45:16,296 --> 00:45:18,882
"R." Bravo.

467
00:45:18,966 --> 00:45:20,342
Ottimo. Continua.

468
00:45:20,968 --> 00:45:22,219
"I..."

469
00:45:22,970 --> 00:45:24,388
...G...

470
00:45:24,471 --> 00:45:26,181
...H... T...

471
00:45:26,849 --> 00:45:28,100
...H...

472
00:45:28,183 --> 00:45:29,184
...E...

473
00:45:29,309 --> 00:45:31,311
...R... E..."

474
00:45:31,395 --> 00:45:32,980
"Right here."

475
00:45:33,981 --> 00:45:35,107
Ossia "proprio qui"?

476
00:45:35,190 --> 00:45:37,860
Non capisco.

477
00:45:37,943 --> 00:45:40,237
Devi dirmi cosa devo fare.

478
00:45:40,320 --> 00:45:41,321
Cosa devo fare?

479
00:45:41,405 --> 00:45:44,575

Come ti raggiungo? Come ti trovo?
Cosa devo fare?

480

00:45:50,205 --> 00:45:52,082
SCAPPA

481

00:46:51,975 --> 00:46:53,143
Cristo.

482

00:47:01,026 --> 00:47:03,487
Oddio. Vi prego,
ditemi che non è il ragazzino.

483

00:47:31,390 --> 00:47:34,351
Non è Will. Non può essere.

484

00:47:42,901 --> 00:47:45,487
È Will. È proprio lui.

485

00:47:52,244 --> 00:47:53,412
Mike...

486

00:47:53,495 --> 00:47:55,664
"Mike" cosa?

487

00:47:55,747 --> 00:47:57,875
Dovevi aiutarci a trovarlo vivo.

488

00:47:57,958 --> 00:47:59,376
Hai detto che era vivo!

489

00:47:59,459 --> 00:48:00,878
Perché ci hai mentito?

490

00:48:01,670 --> 00:48:03,171
Ma che problema hai?

491

00:48:05,674 --> 00:48:07,301
- Mike...
- Cosa?

492

00:48:10,679 --> 00:48:13,223
Mike, avanti, non fare così.

493
00:48:13,307 --> 00:48:14,349
Mike...

494
00:48:14,433 --> 00:48:17,102
Dove vai? Mike!

495
00:48:33,619 --> 00:48:35,287
Mamma?

496
00:48:36,997 --> 00:48:39,249
Cos'è successo?

497
00:48:39,333 --> 00:48:40,584
Tranquilla.

498
00:48:48,258 --> 00:48:49,509
Michael?

499
00:48:51,386 --> 00:48:53,221
Che succede?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.